

Lengua y cultura en Hispanoamérica **Posibles temas para un ensayo y bibliografía básica**

I. Actitudes lingüísticas. Lengua e identidad. Lenguas en contacto. Dialectología perceptual

Posibles temas

1. El bilingüismo en alguna parte de Hispanoamérica. Situaciones de contacto del español con las lenguas indígenas. Supervivencia de estas lenguas. El caso de las lenguas criollas. Actitudes hacia las lenguas indígenas.
2. Actitudes hacia el español en alguna parte de Hispanoamérica (análisis cuantitativo, análisis sociolingüístico, etc.).
3. ¿Qué actitudes despliegan los hispanohablantes radicados en Bergen hacia su lengua materna?
4. Actitudes de los jóvenes hacia la lengua materna (¿se podrán rastrear por medio de la red?). Se puede coger una red de enlace (Facebook, etc.) y ver el modo como se expresan de su lengua.
5. Creencias sobre el idioma. Concepto de corrección lingüística. Concepto de dialecto entre los hispanohablantes. Actitudes hacia el habla de diferentes grupos o clases sociales (clase alta, clase media, clase baja, campesinado).
6. El español dialectal, o de cada país, como parte de la identidad nacional (a través de la música, la literatura, etc.).
7. ¿Cómo creen los hispanohablantes que hablan? ¿Cuáles son sus variantes preferidas?

Bibliografía básica

- Alvar López, Manuel (1982): "Español e inglés: actitudes lingüísticas en Puerto Rico." *Revista de Filología Española*, ISSN 0210-9174, Tomo 62, Fasc. 1-2; págs. 1-38.
- Alvar López, Manuel (1983): "Español de Santo Domingo y español de España: análisis de algunas actitudes lingüísticas." *LEA: Lingüística española actual*, ISSN 0210-6345, Vol. 5, Nº 2; págs. 225-239
- Alvar López, Manuel. (1986). *Hombre, Etnia, Estado*. Biblioteca Románica Hispánica, Editorial Gredos, Madrid.
- Baker, Colin. (1995) *Attitudes and language*. Clevedon (Philadelphia, Adelaide), Multilingual Matters Ltd.
- Bentivoglio, Paola; Sedano, Mercedes (1999): «Actitudes lingüísticas hacia distintas variedades dialectales del español latinoamericano y peninsular.» Perl, Mathias; Pörtl, Klaus (eds.). *Identidad cultural y lingüística en Colombia, Venezuela y en el Caribe hispánico. Actas del Segundo Congreso Internacional del Centro de Estudios Latinoamericanos (CELA) de la Universidad de Maguncia en Germersheim, 23-27 de junio de 1997*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag; 135-159.
- Blanco de Margo, Mercedes. 1991. *Lenguaje e Identidad*. Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur Bahía Blanca.
- Blanco, Mercedes. (1991): *Lengua e Identidad. Actitudes Lingüísticas en la Argentina*. Bahía Blanca. Dpto. de Humanidades, UNS.
- Blas Arroyo, José Luis (1999): "Las actitudes hacia la variación intradialectal en la sociolingüística hispánica." *Estudios Filológicos [Valdivia]* 34; 47-72 (versión electrónica:

- <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17131999003400005&lng=es&nrm=iso>. ISSN 0071-1713. doi: 10.4067/S0071-17131999003400005.).
- Cadierno, Teresa (1994): La situación sociolingüística en Asturias: actitudes lingüísticas de los asturianos. *El español en situaciones de contacto lingüístico*. Aarhus Universitet-Romansk Institut; 17-28.
- Cargile, A.C., Giles, H., Ryan, E. B., Bradac, J.J. (1994) Language attitudes as a social process: a conceptual model and new directions. *Language & Communication, an interdisciplinary journal*, 14 (3): 211-236.
- Carranza, M. A. (1982) Attitudinal research on Hispanic language varieties. En: Ryan, E. B., Giles, H. ed. *Attitudes towards language variation. Social and applied contexts*. London, Edward Arnold (Publishers) Ltd., p. 63-83.
- Chiquito, Ana Beatriz; Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2014). *Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes*. Bells [UiB] Vol. 5. Disponible en www.bells.uib.no
- Cohen, A. D. (1974) Mexican-american evaluational judgments about language varieties. *International Journal of the Sociology of Language*, 3, p.33-51.
- Cooper, R. L; Fishman, J. A. (1974) The Study of Language Attitudes. *International Journal of the Sociology of Language*, 3, p. 5-19.
- Duarte Huertas, Gloria Esperanza (2005): "Actitudes idiomáticas de los bogotanos frente a los dialectos del español de Colombia. *Homenaje a José Joaquín Montes Giraldo*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo; "197-231.
- Edwards, J.R. (1982) Language attitudes and their implications among English speakers. En: Ryan, E. B., Giles, H. ed. *Attitudes towards language variation. Social and applied contexts*. London, Edward Arnold (Publishers) Ltd., p. 20-33.
- Fishman, Joshua; Agheyisi, Rebecca (1970): "Language attitude studies: A brief survey of methodological approaches." *Anthropological Linguistics* 12 (5): 137-157.
- Garrett, P., Coupland, N., Williams, A. (2003) *Investigating language attitudes. Social meanings of dialect, ethnicity and performance*. Cardiff: University of Wales Press.
- Gómez Vargas, D. E. (2002) *Dime cómo hablas y te diré de dónde eres: actitudes lingüísticas de la comunidad de habla de Medellín ante diferentes variantes del español*. Tesina de Maestría. Universidad de Bergen.
- González González, Manuel (dir.) (1996). *Actitudes lingüísticas en Galicia*. Compendio do III volume do mapa sociolingüístico de Galicia. A Coruña: Academia Galega, Seminario de Sociolingüística.
- Haensch, G (1998-9): "Opiniones de filólogos y actitudes de hablantes ante el contraste español de América/español peninsular." *Boletín de Filología*, XXXVII (1), 565-93.
- Haugen, Einar. 1966. *Language planning and Language Conflict; The Case of Modern Norwegian* en Fishman, Joshua. 1971. Den Haag: *Advances in the Sociology of Language*. Mouton & Co..
- Jaen García, Xinia. 1991. *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Sardinal, Carillo, Guanacaste, hacia su propia habla*. Universidad de Costa Rica. Tesis de Maestría.
- Jahoda, M. y Neil Warren, editores. 1966. *Attitudes*. Middlesex: Penguin Books.
- Johansen Toft, Janne. 2007. *Actitudes lingüísticas de los hablantes de Las Palmas de Gran Canaria hacia su propia habla*. Tesis de Maestría. Universitet i Bergen.
- José Luis Blas Arroyo (1994): "Actitudes lingüísticas en la sociedad valenciana." *Hispania*, ISSN 0018-2133, Vol. 77, Nº 1; págs. 143-156.
- Ladegaard, U. (2002) *Sprog, holdning og etnisk identitet. En undersøkelse af holdninger overfor sprogbrugere med udenlandsk accent*. Odense Universitetsforlag.
- LaPiere, R. T. (1934): "Attitudes vs. Actions." *Social Forces*, 13 (2), 230-237.
- Lope Blanch, Juan M., "Actitudes sociolingüísticas: México y España", *Estudios de Lingüística*, 13 (2000), 149-154.
- López Morales, H. (1988): "Bilingüismo y actitudes lingüísticas en Puerto Rico. Breve reseña bibliográfica". *Studies in Caribbean Spanish*. Eds. Hamond, R. y M. Resnick.

- Washington: Georgetown U.P. 66-73.
<http://books.google.com/books?hl=es&lr=&id=7Uq7JodsksAC&oi=fnd&pg=PA66&dq=Estudios+de+actitudes+linguisticas+en+Puerto+Rico&ots=W2ghn9ScZt&sig=WjAp8KFtkVp-xeYmSmR0mf0fjzI#PPA67,M1>.
- Malaver, Irania (2002): "Dime cómo crees que hablas y te diré quién eres. Actitudes lingüísticas en la comunidad de habla caraqueña" *Oralia: Análisis del discurso oral*, ISSN 1575-1430, N° 5; págs. 181-202.
- Molina, M. A., Murillo, C. V. J. y Pendones de Pedro, C. (1986) Actitudes lingüísticas hacia dos variedades de habla: Valle Central y Guanacaste. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, XII (2), p.113-128.
- Muntzel, Marta (1982): "Contribución del español a la pérdida de lenguas mesoamericanas. *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*. [San Juan, Puerto Rico, del 4 al 9 de octubre de 1982]. San Juan: Academia Portorriqueña de la Lengua Española; 853-863.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2006): «Lenguas de contacto en Latinoamérica». Álvarez Solar, María; Fonseca, Elisabeth (eds.). *Sociedad y cultura en América Latina*. Bergen: Fagbokforlaget; 27-40.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2013): División dialectal de Costa Rica según sus hablantes." *Dialectologia et Geolinguistica* 21; 36-69.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2013): "División dialectal del español de América según sus hablantes. Análisis dialectológico perceptual." *Boletín de Filología*, Tomo XLIX Número 2; 257-309. Disponible en la red.
- Ramage, K. (2004): «Actitudes hacia los usuarios de los dialectos del español guatemalteco.» *Boletín de Lingüística y Educación*, XVIII (103), oct.-dic. 2004, p. 1-11.
- Silva-Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington: Georgetown University Press. http://books.google.com/books?id=jvIe0-Qu32wC&printsec=frontcover&source=gbv_v2_summary_r&cad=0#v=onepage&q=&f=false.
- St. Clair, R. N. (1982) From social history to language attitudes. En: Ryan, E. B., Giles, H. ed. *Attitudes towards language variation. Social and applied contexts*. London, Edward Arnold (Publishers) Ltd., p. 164-174.
- Torino De Morales, M. (2005) *Creencias y actitudes lingüísticas en dos comunidades de habla de la Provincia de Salta*. Tesis doctoral. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán. Colección Tesis. Tucumán. Argentina.
- Tusón, Jesús (2003). *Los prejuicios lingüísticos*. Barcelona: Octaedro.
- Umaña, Jeanina (1990): "Grupos portadores de actitudes lingüísticas." *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* XVI, 2; 105-109.
- Umaña, Jeanina; Solano, Yamileth (1996). "Inseguridad lingüística del universitario costarricense." *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, XX (1), p.169-178.
- Winsa, B. (1998) *Language attitudes and social identity. Oppression and revival of a minority language in Sweden*. Applied Linguistics Association of Australia.

II. Palabras y cosas. El mundo del tabú. Adaptaciones del léxico español al mundo americano

Posibles temas:

1. Recolección del léxico malsonante en alguna región (diccionarios) y su análisis.
2. Recolección del léxico tabuizado en alguna región (diccionarios) y su análisis
3. Aproximación a los mecanismos del cambio lingüístico (metáfora, metonimia, símiles, hipérbolos, etc.).
4. Recolección de piropos.
5. Aspectos culturales hispanoamericanos y sus expresiones lingüísticas

6. Etnobotánica: análisis de los términos para la flora (análisis etimológico, gramatical, semántico).
7. Campos léxicos: cuerpo humano, vestido, vivienda, alimentación, fenómenos atmosféricos, topografía del terreno, el campo, cultivos (café, maíz, frijoles, etc.), ganado (vacuno, ganado caballar, el rodeo, porcino, etc.), animales no domésticos (reptiles, insectos, aves, etc.), la familia, la religión, la escuela, creencias populares, festividades y tiempo libre, juegos y deportes, oficios y empleos (carpintería, albañilería, panadería, el mar, etc.), el dinero, medidas, transporte, etc.

Se pueden emplear los atlas lingüísticos para la recolección de datos (atlas de Nicaragua, Panamá, Colombia, Canarias, etc.).

Se pueden hacer trabajos comparativos (léxico de una región comparado con el de otra) y analizar similitudes y diferencias.

Los diccionarios no son aptos como fuente de datos, solamente como fuente de consulta.

Bibliografía

- Alonso, D. 1964. *Presente y futuro de la lengua española*. II Madrid: Ofines.
- Anderson, L. y P. Trudgill. 1990. *Bad Language*. Oxford: Basil Blackwell.
- Arellano, J. E. 1998. *Léxico sexual y anglicismos de Nicaragua*. Managua: Ediciones Distribuidora Cultural.
- Baldinger, K. 1970. *Teoría Semántica. Hacia una semántica moderna*. Madrid: Alcala.
- Blecua, José Manuel 1973. *Lingüística y significación*. Barcelona: Salvat.
- Brown Gforer, B. 1975. "Tabú y eufemismos. Casos en inglés y español". En *Revista de la Universidad de Costa Rica* (41), julio, pp. 93-97.
- Calvo Shadid, Annette (2009). *Análisis sociolingüístico sobre el tabú sexual en Costa Rica*. Tesis doctoral. Universitetet i Bergen.
- Casas Gómez, M. 1986. *La interdicción lingüística. Mecanismos del eufemismo y disfemismo*. Universidad de Cádiz: Servicio de Publicaciones.
- Chamizo Domínguez, Pedro J. 2003. "La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo". *Panacea*, Vol. V, Núm. 15, pp. 45-51.
- Danbolt Drange, E.M. 1997. *La mujer y el tabú: Un análisis sociolingüístico del tabú en el lenguaje femenino de Viña del Mar*. Tesis de maestría inédita. Universidad de Bergen.
- Espejo Olaya, M. B. 2005. 'Muestra de eufemismos en Colombia'. En Lozano Ramírez, M. (ed.) *Homenaje a Joaquín Montes Giraldo. Estudios de Dialectología, Lexicografía, Lingüística General, Etnolingüística e Historia Cultural*. Instituto Caro y Cuervo. Departamento de Dialectología. Bogotá: 150-167.
- Foucault, M. 1966/85. *Las palabras y las cosas*. Madrid: Siglo XXI Editores, S.A.
- Kany, Ch. 1960 [1]. *American-Spanish Semantics*. California: The University of California Press. (Ed. en español: *Semántica hispanoamericana*. 1962. Madrid: Aguilar).
- Kany, Ch. 1960 [2]. *American-Spanish Euphemisms*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Lenneberg, E. H. (Ed.). 1964. *New Directions in the Study of Language*. Cambridge, MA.: The MIT Press.
- López Morales, H. 2004. *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- López Morales, H. 2005. *Sociolingüística del tabú*. Universidad de Salamanca: Grupo Santander.
- López Morales, H. *Estratificación social del tabú lingüístico: el caso de Puerto Rico*. <http://elies.rediris.es/elies13/lopez.htm>
- Martín, Jaime. 1974. *Diccionario de expresiones malsonantes del español. Léxico descriptivo*. Madrid: Istmo.
- Matus Lazo, R. 2000. "Nuestras voces prohibidas (Tabúes, eufemismos y disfemismos)". *Lengua, BANL*, 23:126-137.
- Moreno Fernández, F. 1998. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.

- Newmeyer (1980:9) *Linguistic Theory in America: the First Quarter Century of Transformational Generative Grammar*. Nueva York: Academic Press. Citado por Gardner (1985/87).
- Romaine, S. 1994. *El lenguaje en la sociedad*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Sánchez Corrales, Víctor Manuel. 1999. "Eufemismos en el Español de Costa Rica". En *Kañina: Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*. Vol. 23, no. Especial no.3, pp. 133 -141.
- Senabre, R. 1971. "El eufemismo como fenómeno lingüístico. *Boletín de la Real Academia Española*, LI, pp.175-189.
- Velázquez, J. H. 2000. *Leperario Salvadoreño*. San Salvador: Colección Antropología.

III. Dialectos y sociolectos, etnolingüística

Posibles temas (normalmente se trabaja con algún campo léxico; ver lista en punto II.).

1. Aproximación etimológica
2. Aproximación dialectal
3. Aproximación cultural (¿hay diferencias regionales o nacionales?)

Se pueden utilizar los atlas lingüísticos.

Los diccionarios no son aptos para estos temas como fuente primaria.

Bibliografía

- Castillo, María (2000). *Morfología del español de Costa Rica. Análisis geolingüístico pluridimensional*. Universitetet i Bergen. Tesina de Master.
- Chavarría Úbeda, Carmen; Rosales Solís, Auxiliadora (2010). *Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua (ALEN)*. Managua: PAVSA.
- Coseriu, Eugenio (1977). "La geografía lingüística". *El hombre y su lenguaje*. Madrid: Gredos; 103-158.
- Buesa, Tomás; Flórez, Luis (1954). *ALEC. Atlas lingüístico etnográfico de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Hjelleset, Solveig (2010). *Léxico de las comidas en Guatemala*. Universitetet i Bergen. Tesina de Master.
- Korneliussen, Randi (1999). *El léxico del mar en Costa Rica*. Universitetet i Bergen. Tesina de Hovudfag.
- Lope Blanch, Juan Manuel (1991): "Atlas lingüístico de México." *Lingüística Española Actual* 13, 2; 153-171.
- Montes Giraldo, José Joaquín (1982). *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- Petyt, K. (1980). *The Study of Dialect. An Introduction to Dialectology*. Londres: Andre Deutsch.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (1992b). *Atlas lingüístico-etnográfico de Costa Rica. Cuestionario*. San José: Editorial Nueva Década.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (1992c): "Pequeño atlas lingüístico de Costa Rica". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* XVIII, 2; 85-189.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (1996b): «El español de América Central.» Alvar, Manuel (editor). *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Editorial Ariel S.A.; 101-115.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (coord.). *El español hablado en América Central. Nivel fonético*. Frankfurt am Main: Vervuert.

- Thun, Harald (1995/2001): "La pluridimensionalidad del *Atlas Lingüístico Diatópico y Diastrático del Uruguay* (ADDU)". Perdiguero, Hermógenes; Álvarez, Antonio (eds.). *Estudios sobre el español de América. Actas del Vo. Congreso Internacional de "El español de América"* [Burgos, 6-10 de noviembre de 1995]; 1279-1304.
- Utgård, Katrine (2006). *Atlas lingüístico pluridimensional de Guatemala: nivel fonético*. Universidad de Bergen.
- Vargas, Luis (2000). *Fonética del español de Costa Rica. Análisis geolingüístico pluridimensional*. Universitetet i Bergen, Seksjon for spansk språk og latinamerikastudier. Tesis de Master.
- Wagner, Claudio (1998): "El atlas lingüístico y etnográfico de Chile por regiones." *Estudios Filológicos* [Valdivia] 33; 119-129.

IV. Tradición oral. Lenguas indígenas

Posibles temas

1. Análisis de un texto tradicional indígena (recursos formales).
2. Temas tratados en la narración tradicional indígena (mitos, leyendas, cataclismos, anécdotas, historias vividas, convivencia de humanos con animales, personificación de animales, relatividad del tiempo, etc.)
3. Comparación del contenido de un texto tradicional indígena con uno hispanoamericano (La Llorona, El Cadejos, leyendas sobre Tío Conejo, leyendas sobre Anansi, leyendas tradicionales de cada país, etc.).

Bibliografía básica

- Constenla, Adolfo (1996). *Poesía tradicional indígena costarricense*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica. Disponible en la red.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (1996). *Narraciones borucas*. San José: UNESCO/Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (1999): "Estructura y temática narrativas en la tradición oral huetar." *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 25, 2; 103-117.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2014). "La leyenda del Sisimite en lengua pech." Disponible en <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/chibcha/article/view/17580>.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel; Vejerano Palacio, Bertilo (2010). *Kugwe ngäbere. Leyendas y tradiciones ngäbes*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Quesada Pacheco (2016). *Relatos de la tradición oral guaymí (ngäbere)*. München: LINCOM.
- Zavala, Magda (1998): "La literatura indígena centroamericana ayer y hoy. *Kipus*. *Revista Andina de Letras* 9; 101-112. Disponible en <http://repositorio.uasb.edu.ec/handle/10644/1735>.